

23.3.1980

23 Février 1980 4^e édition

Großer Saal des Kulturzentrums

KONZERT

DES HARMONIKA-SPIELRINGS LUDWIGSBURG EV. MIT SEINEM PARTNERVEREIN "LE DIARI" AUS MONTBÉLIARD

anlässlich der 20jährigen Partnerschaft am

22. MÄRZ 80

Beginn:
20 Uhr
Saalöffnung:
19.30 Uhr
Eintritt:
Erwachsene DM 6.-
Jugendliche DM 3.-

20jährige Partnerschaft

Visite artistique, réception officielle, concerts populaires

Le groupe de Ludwigsburg - la ville jumelle a emporté le souvenir d'un accueil chaleureux

« NOUS NE SOMMES PAS VENUS POUR EFFECTUER UNE AGRÉABLE EXCURSION, POUR ADMIRER LE PAYSAGE... Mais, dans notre époque, où l'on met toute son amour à gagner de l'argent, les liens du cœur sont souvent négligés. Aussi, éprouve-t-on le besoin de renouer des liens et de retrouver un certain idéal, tout ce qui embellit l'homme et lui donne sa vraie valeur. Nous sommes venus ici pour renforcer l'amitié entre nos deux villes, pour la rendre plus solide et plus profonde. » Ces paroles prononcées samedi à midi, dans les salons de l'hôtel de ville, par le Dr. Geck, président de l'Harmonika Spielring, résumait parfaitement la nouvelle étape franchie, durant ce week-end, sur la route du jumelage Montbéliard-Ludwigsburg.

M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

Une large banderole accrochée sur le capot du car amenait les musiciens de Ludwigsburg, souhaitant la bienvenue aux Montbéliardiens. Si rien n'est vendredi soir, avant même que les secrétaires du « Diari » aient senti le manié à leurs amis, un premier contact était pris.

Bière et saucisses à la Brasserie de Sochaux

En fin d'après-midi, l'orchestre au grand complet, répondant à l'invitation qui lui était amablement formulée, se rendit à la Brasserie de Sochaux.

M Ferrand offrit au Dr Geck le livre « Le Pays de Montbéliard », puis les verges d'entraide... dans une ambiance de fraternité.

« C'est à un grand et magnifique gala que les brigandiers avaient rejoint les habitants de Montbéliard... »

« Le Diari » invite à Ludwigsburg le 4 avril

Recus par le curateur directeur de la Brasserie, M. Jacquet, qui leur souhaita la bienvenue, les artistes désespérèrent boire et saucisses chaudes, retrouvant ainsi la force d'affronter le public du Lux, quelques heures plus tard.

« L'eau vive », prélude idéal

« L'Harmonika Spielring », tout en direction du professeur Kuller, démontrera ensuite ses extraordinaires qualités : homogénéité parfaite, sons du rythme, harmonisation délicate des airs populaires allemands, virtuoses wurtembourgeois ne le cèdent en rien à leurs amis français. Le verdict de la foule, devant les uns et les autres, devait le prouver.

« Le Lux à bureaux fermés »

« L'écran offrit tout d'abord aux musiciens la projection d'un très beau film... »

« Dans la salle, au premier rang du balcon, avaient pris place de nombreuses personnalités de Montbéliard... »

MONTBÉLIARD

43 ans après Verdun, AC et associations patriotiques ont protesté dans la dignité

Il fut à souligner que ces protestations contre le suppresseur de la route du combattant, fut pas un geste politique. Comme aux les AC, il espère que le président de la République et le gouvernement reconnaîtront leur erreur et qu'ils le réparent.

« Pour l'Etat, le bénéfice principal est sans proportion avec l'indemnité allouée par cette mesure... »

Lundi 23 Février
SAINT-GERVAISE
DE SERVICE
M. Andréoli, président des AC, en compagnie de ses conseillers municipaux MM. Guigo, Moller et R... ont été reçus par le président de l'AC... »

IMPORTANT PROGRESSION DES VENTES DE GAZ EN 1980
Au cours de l'année 1980, l'activité du gaz a été particulièrement soutenue... »

Le Comité de défense des ouvriers des filatures Japy d'Exincourt, s'adresse à la population

« Le Comité de défense des travailleurs des Filatures Japy d'Exincourt, vient de faire imprimer un tract qui est paru dans la région... »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

« M. Ferrand : « La frontière n'est plus un obstacle »

PROGRAMM

1. Jugendorchester (Leitung Alfred Berg)

Musette
aus Concerto grosso op. 6 Nr. 6

G. F. Händel
Bearbeitung

Badinerie
aus h-moll Suite

J. S. Bach
Bearbeitung

Schülerorchester (Leitung Paul Hetterle)

Hinter dem Steinberg
Kirschengärtchen
Oh Wald, Mutter grünes Wäldchen

Ukrain. Volksweise
Ukrain. Volksweise
Ukrain. Volksweise

2. Jugendorchester (Leitung Musikprof. C. Gall)

Slowakische Skizze

C. Gall

1. Orchester (Leitung Günther Schober)

Sinfonietta
Allegro molto
Andante lento
Presto

Waldemar Bloch

Aus den vier Winden

Nordisches Präludium
Fantasie über ein altfranzösisches
Volkslied

Fritz Stege

Steppenskizze
Spanische Stunde

P A U S E

V o r w o r t

Im Rahmen der nun dreißigjährigen Städtepartnerschaft von Montbéliard und Ludwigsburg nimmt die Freundschaft zwischen Le Diairi und dem Harmonika-Spielring eine besondere Stelle ein.

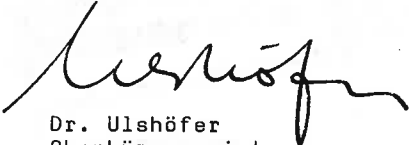
Sie ist die älteste und beständigste Verbindung, die außerhalb der engen kommunalen Kontakte zwischen den beiden Städten besteht.

Drei Generationen sind es nun bereits, die an den gegenseitigen Besuchen und gemeinsamen Veranstaltungen beteiligt sind, und es ist deshalb nach meiner Meinung nicht nur natürlich, sondern auch erfreulich, daß sich verschiedene Auffassungen über Sinn und Zweck solcher Partnerschaften zu Wort melden, wie es in dieser kleinen Festschrift geschieht.

Kritisches Überprüfen und gelegentliche Besinnung können einer Freundschaft nur guttun und es freut mich, daß am Schluß aller Beiträge das Bekenntnis zu einer Weiterführung dieser zwanzig Jahre dauernden Beziehung steht.

Gemeinderat und Stadtverwaltung werden es auch in Zukunft an der bisher geleisteten Hilfestellung nicht fehlen lassen.

Glückauf also für das neue Jahrzehnt.


Dr. Ulshöfer
Oberbürgermeister

HOHNER

Das Musikprogramm der tausend Möglichkeiten:



**Mund-
harmonikas
Melodicas
Blockflöten
Akkordeons
Orgeln · Keyboards
Orchesterelectronic**

**MATTH. HOHNER AG
7218 TROSSINGEN**

**Schulmusik
Hausmusik
Volksmusik
Showmusik**

20.-22.2.1959

Eine 20jährige Partnerschaft und über ebensoviele Gegenbesuche dieser beiden Partnervereine sind der Anlaß, die Geschichte dieser Verbindung und die Beweggründe für das Bestehen und die Fortführung dieser Partnerschaft darzustellen, vor allem auch in Anbetracht des sich vollziehenden Generationswechsels. Deshalb gleichsam als Vorspann die Geschichte der ersten 10 Jahre dieser Partnerschaft aus dem Jahre 1969, dargestellt von unserem Ehrenvorsitzenden Dr. W. Geeck, und dazu heute die Gedanken unserer 3 Generationen, die von Zustimmung bis zur Ablehnung reichen.

Gute zwischenmenschliche Beziehungen wollen gepflegt sein. Und wenn sie dann noch mit gewissen Hindernissen, wie Entfernung und Sprachbarrieren behaftet sind, sollen sie noch sorgsamer behütet und unterhalten werden, um nicht der bloßen Routine und damit der Überflüssigkeit zu verfallen.

Die Zeit der großen Taten ist vorbei, und die Begeisterung des Einzelnen auch bei kleinen Schritten bleibt nur erhalten, wenn solch eine Verbindung tiefer gedungen ist und deren Sinn erkannt wurde.

Aus den nachfolgenden drei Beiträgen spricht allgemein eine Befürwortung der Fortsetzung dieser Verbindung. Erfülle deshalb jeder diese Partnerschaft mit Geist und Leben, um sie auch weiterhin so lebendig wie in den vergangenen 20 Jahren zu halten!

**Dr. Gerhard Ley
1. Vorsitzender des HSL**



Spielring-Echo

Vereinsschrift des Harmonika - Spielrings Ludwigsburg e.V.

Mitglied im Deutschen Harmonika - Verband e.V. und im Stadtverband der
Gesang - und Musikvereine Ludwigsburg

Schriftleitung: Dr. W. Geeck 714 Ludwigsburg Schorndorfer Str. 57 Tel. 51 70
Bankverbindung: Commerzbank Ludwigsburg, Konto-Nr. 730 46 76

S o n d e r a u s g a b e

10 Jahre Freundschaft Le Diairi Montbéliard
und
Harmonika-Spielring-Ludwigsburg

Ludwigsburg, 21./22. Juni 1969

Gesang und Musik sollten nicht Selbstzweck bleiben, schon gar nicht in einer Zeit, die den edel denkenden und handelnden Menschen durch Vermassung und Technisierung in seiner Weltanschauung täglich und stündlich bedroht. Man kann sich nur wundern, wie wenig sich heute Verantwortung tragende Menschen, wie Eltern, Lehrer, Gemeinden und Länder sich Gedanken über die ausreichende Pflege allgemeingültiger Lebensideale machen. Althergebrachte Praktiken genügen nicht mehr, um das Stehvermögen in einem Hexenkessel der Meinungen und Forderungen zu sichern. Sollten die Begriffe Selbstdisziplin, Kameradschaft, Pflicht- und Verantwortungsbewußtsein auch in der Zukunft gelten, sollen grandiose technische Erfolge sich nicht vernichtend gegen uns wenden, dann werden auch, oder vor allem, musische Vereinigungen nicht nur erhalten, sondern in Zukunft sogar stärker beachtet und gefördert werden müssen. Sie sind von Natur aus ohne Konfessions-, Parteien- und Völkerhader geeignete Förderer echter Menschlichkeit. Man sollte nur mehr im Ernst an diese Tatsache denken und nicht - wie leider so oft spürbar ist - die Pflege von Gesang und Musik auf ein Abstellgleis verweisen. Solange aber Jugend und Alter miteinander und füreinander musische Güter pflegen, solange in froher Gemeinschaft gesungen und musiziert wird und solange wertvolles Lied- und Melodiengut als völkerverbindende Kraft erkannt und eingesetzt wird, dürfen wir zuversichtlich eine glückliche und friedvolle Zukunft erhoffen.

Wenn nun die Folkloregruppe Le Diairi Montbéliard und der Harmonika-Spielring Ludwigsburg 10-jährige Freundschaft feiern, so dürfen beide Vereinigungen befriedigt feststellen, daß sie obige Gedankengänge ernst genommen haben. Wir werden im folgenden kurzen Rückblick auf die Geschichte dieser Partnerschaft sehen, daß hier der Spielring-Wahlpruch "Freude-Freunde-Friede" gelebt wurde.

Das Land Mumpelgard war fast 4 Jahrhunderte mit Württemberg verbunden (1407-1793). Es lag daher nahe, daß man sich nach einer Zeit zerstörenden Völkerhasses und dreier mörderischer Kriege innerhalb eines Jahrhunderts auf völkerverbindende Beziehungen besann und mit Städtefreundschaften die Menschen über Grenzen hinweg

zur Kontaktpflege bringen wollte. So entstand auch bald die Partnerschaft Montbéliard-Ludwigsburg. Bei den ersten Besuchen der jeweiligen Stadtoberhäupter und Gemeinderäte wurde auf die Notwendigkeit hingewiesen, es bei Höflichkeitsbesuchen nicht bewenden zu lassen, sondern weite Kreise der Bevölkerung am Gelingen der guten Sache zu beteiligen.

Dieser Aufforderung wollte der Spielring bald folgen. In einem Schreiben an das Bürgermeisteramt Montbéliard sprach der 1. Vors. Dr. Geeck den Wunsch nach einem Gemeinschaftskonzert mit einer musischen Vereinigung der Partnerstadt aus. Bürgermeister Ferrand antwortete umgehend, äußerte sein Interesse an einem weiteren Ausbau der Beziehungen beider Städte und beauftragte den Präsidenten der Amicale des Sociétés von Montbéliard mit der Organisation der Angelegenheit. Nun gingen Briefe und Telefonate zur Klärung der notwendigen Fragen hin und her. Der HSL begrüßte den Vorschlag, Verbindungen zum Folklorenchor Le Diairi (1. Vors. H. Juillard) aufzunehmen und verabredete ein Gemeinschaftskonzert am 21. Februar 1959 in Montbéliard.

In Ludwigsburg wurden nur leichte Zweifel geäußert, ob die Veranstaltung nach dem Film (gegen 23.00 Uhr) im Kino Lux noch den erhofften Zuspruch der Bevölkerung erwarten darf. Die Montbéliarder zerstreuten jedoch bald unsere Bedenken. Und so trat der Spielring froh gestimmt und voller Erwartung seine Omnibusreise an. Die Fahrtteilnehmer, das 1. Akk.- und 1. Mundharmonikaorchester mit dem Leiter Rolf Kunter sowie das Chromonica-Trio Franke, setzten sich zumeist aus jungen Leuten zusammen, die vielfach noch Schüler waren. Sie übernahmen aber freiwillig die Kosten der Reise. Alle erinnern sich heut' noch besonders gern an den ersten Besuch Montbéliards, wo uns folgendes Programm geboten wurde: 20.2.59 Begrüßung auf dem Bahnhofsplatz, ein schmackhaftes Essen in der Zollschule (Burg). Nachtquartiere in der Zollschule und im "Hotel Moderne". 21.2.59 Besuch der Stadtsehenswürdigkeiten, feierlicher Empfang auf dem Rathaus mit Sektfrühstück, zwei Platzkonzerte, Fahrt in die Umgebung, Besuch der Brauerei Sochaux, Gemeinschaftskonzert im Kino Lux. 22.2.59 Zeit zu freier Verfügung, nachmittags Abschied.

Dieses umfangreiche Programm gibt nur die Tagespläne wieder. Was aber hier an sorgfältiger Vorbereitung auf beiden Seiten geschehen ist, welcher gute Wille für fruchtbare Gemeinsamkeit gezeigt wurde, wieviel Verständnis für die Eigenart des anderen vorhanden war, welche Bereitschaft zur Pflege einer weiterführenden Freundschaft man allgemein feststellen konnte, was an persönlicher Zuneigung sich schon in so wenigen Stunden anbahnte und welche Opfer für ein freundschaftliches Miteinander registriert wurden, das kann nur der ermesen, der damals dabei war. Herzlichkeit war, trotz Sprachschwierigkeiten, vom ersten Augenblick an Trumpf. Wir lernten zudem die vielgerühmte französische Küche und Gastfreundschaft überhaupt schätzen. Die Stadtverwaltung, mit Bürgermeister Ferrand an der Spitze, gab sich viel Mühe mit einem glänzenden Empfang auf dem Rathaus, wo in den Reden der Gastgeber und Gäste die tätige Mithilfe beider Förderung der Städtepartnerschaft immer wieder angeboten wurde. Die Sehenswürdigkeiten Montbéliards zeigten immer wieder Verbindungen zu Ludwigsburg bzw. Württemberg, z. B. Baustil und Wappen des Schlosses, die Bibliothek sowie die von dem Württembergischen Baurat Schickart erstellten Kirchen, ein Brunnen und der Ostflügel der Markthalle. Zwei Platzkonzerte wurden von der liebenswürdigen Bevölkerung mit viel Beifall belohnt. In guter Erinnerung wird den Spielringlern stets eine Fahrt in die reizvolle Umgebung zum altrömischen Amphitheater, zur modernen Kirche von Audincourt mit bedeutenden Glasmalereien von Leyer, zu den Peugotwerken und zur Brauerei in Sochaux bleiben. Man lobte die Gastfreund-



lichkeit von deren Direktor Jacquet und seiner Tochter sowie die Güte des Bieres. Doch mußte trotz guter Stimmung beim Umtrunk an das bevorstehende Konzert gedacht werden. Vorher stand noch die Premiere des Farbfilms "L'eau vive" auf dem Programm. Es ist den Ludwigsburger Besuchern wohl kaum zu verübeln, wenn man nach all' dem bereits Erlebten während des Films einige Köpfe zur Seite sinken sah. Gegen 23 Uhr war aber alles auf dem Posten, als es galt, in dem 1200 Personen fassenden Saal des Kino Lux die im südd. Raume besonders gepflegte Harmonikamusik der Montbéliarder Bevölkerung zu Gehör zu bringen. Viele maßgebliche Damen und Herren der Stadt konnten vom Vorsitzenden der Folkloregruppe Le Diairi, Herrn Juillard, begrüßt werden und als der weit über Montbéliards Grenzen hinweg bekannte Chor in wundervoller Tracht unter der Leitung von Frau Henrissat die gefühlvollen und dynamisch einzigartig vorgetragenen Lieder des Landes Montbéliard darbot, spürte jeder von uns, hier sind wertvolle Menschen mit der Pflege guten und echten Volkstums beschäftigt. Wir merkten bald, daß der Name Le Diairi in seiner Stadt einen guten Klang hat. Aber auch das Konzertprogramm des Akk.- und Mundharmonikaorchesters sowie die besonders rhythmisch betonten Musikstücke des Trios Franke vom HSL wurden gleichermaßen mit nicht enden wollendem Applaus bedacht. Und das gegen Mitternacht! Für diese Freundlichkeitsbeweise der Montbéliarder Bevölkerung sind wir heut' noch dankbar. Die Spielringler konnten mit der Anerkennung für das Gebotene die Versicherung vieler Besucher entgegennehmen, der Stadt Ludwigsburg Ehre gemacht zu haben.

Die letzten Stunden in der Stadt am Doubs gingen nur zu schnell vorbei. Die Ludwigsburger sprachen Le Diairi ihren Dank aus und luden zum Gegenbesuch am 4.4.59 in die Stadt des "Blühenden Barocks" ein. Beim Abschied schlich sich manche ehrliche Träne ins Auge gutwilliger Menschen, die Kontakte suchten und fanden. Die Montbéliarder Zeitungen berichteten in langen Spalten mit zahlreichen Fotos begeistert von diesem ersten Besuch und vor allem vom Gemeinschaftskonzert.

Nach diesem Kurzbericht über die erste Zusammenkunft beider Vereinigungen sei nunmehr noch kürzer über die folgenden Treffen ausgesagt. Es kam zum Gegenbesuch von Le Diairi bereits am 4.4.59. Der Spielring war entschlossen, die erfahrene Gastfreundschaft mit demselben guten Willen in Ludwigsburg zu erwidern.

Das Programm des 2. Treffens Le Diairi-Spielring: 3. April Empfang der Gäste auf dem Marktplatz; Abendessen im Württemberger Hof. 4. April Besichtigung des Schlosses und seiner gärtnerischen Anlagen. Oberbürgermeister Dr. Frank und die Stadtverwaltung laden Le Diairi und eine Spielringvertretung zum Ehrentrunk aufs Rathaus ein; Spaziergang zu den Schlössern Favorite und Monrepos. Gemeinschaftskonzert in der Stadthalle. 5. April Vormittag zu freier Verfügung, am Nachmittag Abschiedsessen im Württemberger Hof. - Unsere Gäste waren in Hotels, Gaststätten und bei verschiedenen Mitgliedern untergebracht - .

In seiner Begrüßungsansprache auf dem Rathaus drückte Oberbürgermeister Dr. Frank seine Freude darüber aus, daß die Städte Montbéliard und Ludwigsburg als erste sich an einer Partnerschaft zwischen franz. und deutschen Städten zusammengefunden haben. Le Diairi dankte hier mit zwei seiner ansprechenden Lieder. Zum Gemeinschaftskonzert war die Stadthalle gut besetzt. Der Folklorechor aus Montbéliard eroberte

sich sehr bald mit seinem natürlichen Charme, den farbenfrohen Trachten und vor allem dem herrlichen Liedgut die Herzen der Ludwigsburger. Ganz besonders bewegte die aufmerksamen Zuhörer das Lied vom Doubs. Die Ortspresse lobte die liebenswürdige und bescheidene Chorleiterin M. Henrissat sowie die ausdrucksreiche Wiedergabe der Lieder des Landes Montbéliard. Der HSL tat mit seinem 1. Akkordeon-Orchester, dem Gesamtchor des Vereins unter der Leitung von Rolf Kunter und dem Jugendakkordeonorchester unter Fridl Naujokat ebenfalls sein Bestes, um zum Gelingen des Abends beizutragen und seinen Gästen einen Eindruck von der Arbeitsweise des Spielrings zu vermitteln. Beim Abschied sprachen beide Vereinigungen den Wunsch aus, den einmal begonnenen Freundschaftsbesuchen weitere folgen zu lassen. Das gemeinsam gesungene Lied "Auf Wiedersehen" kam aus ehrlichen Herzen.

Und so ist es nicht verwunderlich, daß es im gleichen Jahr zum dritten Treffen in Montbéliard kam. Diesmal waren Gemeinschaftskonzerte in Montbéliard und im benachbarten Audincourt vorgesehen. In beiden Orten wurde das Programm begeistert aufgenommen. Vom Spielring wirkte wiederum das 1. Akkordeon- und Mundharmonika-Orchester unter Rolf Kunter sowie das Trio Franke mit. An diesem Abend wurden Aufnahmen von einer Schallplattenfirma gemacht. - Historischen Verbindungen zwischen dem Lande Montbéliard und Württemberg konnte man bei einer Museumsbesichtigung nachspüren. Der HSL erlebte zudem eine herrliche Busfahrt in den herbstlichen schönen Jura mit seinen Kalkfelsen, lieblichen Höhen und malerischen Burgen.

Man will zusammensein und bleiben. Nur so versteht man die erneute Einladung der Folkloregruppe nach Ludwigsburg am 14. und 15. Mai 1960. Programm anlässlich des vierten Treffens:

14. Mai Empfang der Gäste auf dem Marktplatz, gemeinsames Mittagessen in der Gaststätte Kurrle, Abendessen in der Gaststätte Hasen, Gemeinschaftskonzert in der Stadthalle mit anschließendem Tanz.

15. Mai Spaziergang ins Blühende Barock und in den Märchengarten. Abschiedskaffee in der Gaststätte Kurrle.

Bei den Ansprachen der beiden 1. Vorsitzenden von Le Diari und vom HSL kam der Stolz über die bereits gefestigte Freundschaft zum Ausdruck, die zur Völkerverständigung beitrage. Der Ludwigsburger Bürgermeister Schöpp sprach die Hoffnung aus, daß die Städte- und Vereinsfreundschaft noch lange Bestand haben möge. Unter den Ehrengästen befand sich auch Dr. Schenk, der Leiter des Deutsch-Französischen Institutes in Ludwigsburg, Professor Dr. Schütz, Initiator des Albert-Schweitzer-Freundeskreises Ludwigsburg, und einige Stadträte. Der gemischte Chor aus Montbéliard stand diesmal unter der Leitung von Prof. Etienne Mallard. Er stellte sich als Musiker von hohem Format vor, temperamentvoll und seine Sänger mitreißend. Im Repertoire von Le Diari waren Lieder aus dem 19. Jahrhundert zu hören, von Mallard wieder entdeckt. Die Ortspresse pries "das gepflegte Singen" und die "ausgesuchten Stimmen der Solisten". Ebenfalls ein Lob verdienten die unter der Leitung von Fridl Naujokat und Rolf Kunter lebhaft und exakt musizierenden Spielringorchester, Franz Lerch als Akkordeonsolist sowie Walter Franke (Chromonika) und Fridl Naujokat (Cembalet).

Als auch diesem Freundschaftsbesuch die Abschiedsstunde schlug, konnte man befriedigt feststellen: es haben sich Menschen trotz Sprachschwierigkeiten ehrlich in die Augen gesehen, es konnten mehr und mehr Familienfreundschaften entstehen, die leitenden Persönlichkeiten verstanden sich gut und der Wille, die bereits begründete Partnerschaft weiterhin zu pflegen, lag im Interesse aller Beteiligten.

Am 23. und 24. September 1961 war der HSL erneut in Montbéliard eingeladen, um im Kino Lux mit Le Diari ein Konzert zu geben. Der HSL sagte gern zu und wurde mit gewohnter Herzlichkeit aufgenommen. Beim Konzert trug Le Diari unter der Stabführung von E. Mallard dynamisch gut ausgefeilte Renaissance-Gesänge vor. Der Spielring bestritt dann den größeren Teil des Abends mit seinem 1. Akk.-Orchester, Leitung Rolf Kunter, Franz Lerch als Akkordeonsolist, Fridl Naujokat (Cembalet), Irmgard Mandel (Melodica), dem Akkordeoduo Gerlinde Dietrich und Irmgard Mandel, sowie dem Chromonika-Trio-Franke. Den bunten Melodienstrauß belohnte ein aufmerksames Publikum mit wahren Beifallsstürmen. Am Tage darauf durften die Ludwigsburger das im Schloß für Le Diari ausgebaute Heim besichtigen. Bei einem frohen Umtrunk wetteiferten hier die beliebten Gesänge der Folkloregruppe mit dem schwungvoll spielenden Mundharmonika-Trio Franke. Zu diesem Zeitpunkt war der Spielring noch ohne eigenen Übungsraum. Er wünschte aber neidlos seinen Freunden in den historischen Räumen alle Erfolge.

Zum Treffen am 7. und 8. Juli 1962 in Ludwigsburg. Das Programm: 7. Juli Gemeinschaftssessen in der Gaststätte Kurrle, Begrüßung durch OB Dr. Saur, Gemeinschaftskonzert in der SKV-Halle Ludwigsburg-Eglosheim, anschließend Tanz.

8. Juli Fahrt mit den Gästen auf den Killesberg; Abschiedskaffee. Zum Konzert ein Auszug aus dem Bericht der "Stuttgarter Nachrichten" vom 9.7.62: "Er (der Chor Le Diari) tritt mit ungekünstelter Schlichtheit auf, er sucht keine Brillanz (aber er hat sie), er ist rhythmisch und dynamisch bestechend. Es ist eine Freude, hineinzuhören in soviel Klarheit und Präzision, in eine solch bezaubernde Übereinstimmung von Wortklang und Wortsinn. Alles Handwerkliche ist sauber; es gibt keine "Klimmzüge", keine klanglichen Unarten und vor allem kein Schmalz. Prof. Mallard entspricht genau unseren Vorstellungen von einem franz. Dirigenten: beherrschtes Temperament, geistvolle Eleganz der haargenaue Zeichengebung, behutsam formende Hände, in denen allein schon das ganze Liedgut beschlossen liegt.... Der 2. Teil kredenzte Leckerbissen: altfranzösisches Liedgut, vornehmlich des 16. Jahrhunderts, in denen sich das Stilgefühl Mallards und die musikantischen Qualitäten des Chores in schönster Überzeugungskraft erwiesen. Man könnte stundenlang zuhören, ohne zu ermüden...."

Es braucht kaum erwähnt zu werden, daß hier wieder ein dankbares Publikum in einem vollbesetzten Saal Le Diari schätzen und lieben lernte. Bürgermeister Krohmer gratulierte dem Spielring zu seiner Freundschaft und sprach seine Bewunderung aus, daß hier gefestigte Beziehungen ohne Behördenhilfe durch Eigeninitiative entstanden sind. Auch diese gemeinsam erlebten Stunden am 7. und 8. Juli 1962 trugen einen großen Teil zur gegenseitigen Wertschätzung bei.

Als der HSL am 4. Mai 1963 sein 10-jähriges Jubiläum feierte, war die Einladung von Le Diari für den Verein eine Ehrensache. Und so kamen dann auch unsere Freunde mit ihrem Chorleiter Mallard, um sich mit den Spielringlern über das bisher Erreichte gemeinsam zu freuen und einen schönen Beitrag beim Festkonzert zu leisten. Wir konnten dabei erfreut feststellen, daß die Jugend Montbéliards sich in zunehmendem Maße an der Kulturarbeit unseres Folklorechores interessiert zeigt. Der Spielring bewies mit seinem Gesamtchor, den Rolf Kunter zum Abschied seiner Dirigententätigkeit leitete und der anlässlich der Feierlichkeiten mit ca. 130 Spielern musizierte, daß er mit gleicher Intensität wie seine Sangesfreunde aus der Partnerstadt für eine gute Sache arbeitet.

Die Stadtverwaltung hatte die Montbéliarder Gäste zu einem Empfangsessen gebeten. Beim Abschied wurde der vierte Besuch des HSL in Montbéliard (14. u. 15. Sept. 63) verabredet.

Auf der Fahrt zu diesem Treffen wurde in Colmar das Museum "Unterlinden" mit seinen wertvollen Kunstschatzen (Issenheimer Altar u.a.) besichtigt. Diesmal konzertierte Le Diari und der HSL im Theater der Stadt Montbéliard, einem alten, aber ehrwürdigen Raum mit guter Akustik. Der HSL brachte zum erstenmal Friedl Naujokat als Dirigentin des 1. Akk.-Orchesters und Willi Rothfuß als Leiter des 1. Mundharmonikaorchesters mit. Freilich war auch das in der Stadt am Doubs sehr beliebte Mundharmonika-Trio Franke mit von der Partie. Das Konzert konnte als würdige Eröffnung der Theatersaison gewertet werden. Le Diari sang sich mit seinen Heimatliedern und Melodien aus dem alten Frankreich bald in die Herzen der Zuhörer. Das Spielringprogramm enthielt leichte und schwere Musikstücke. Die neuen Dirigenten und ihre begeisterten Spieler wurden für die präzisen Vorträge mit starkem Applaus bedacht. Von ihnen sowie dem erfolgreichen Trio Franke forderte man Zugaben.

Der Sonntag sah die befreundeten Vereinigungen auf froher Fahrt in die liebliche Vogesenlandschaft. Ein Ereignis von besonderer Bedeutung war dabei der Besuch der Gefallenengedenkstätte auf dem Hartmannsweiler Kopf, wo riesige Gräberfelder unsinnigen Völkerhasses mahnend demonstrieren. Hier versprachen Le Diari und der HSL, das Banner menschenverbindender Liebe hochzuhalten und weiter für den Frieden in der Welt zu wirken. In dem romantischen Riquewahr an der elsässischen Weinstraße gab es in einem urwüchsigen Weinlokal ein ausgezeichnetes Mittagessen und auch einen guten Tropfen aus edlen Reben. Die ausgezeichnete Stimmung unterstrich das Trio Franke mit einigen zackigen Weisen. Auch hier nahte die Abschiedsstunde viel zu bald. Mit tiefgefühltem Dank im Herzen und nach gemeinsam gesungenen Abschiedsliedern ging die Fahrt über den schon nächtlichen Schwarzwald heim.

Im Jahre 1964 fand keine Begegnung statt. Eine Pause ist immer gut. Freundschaft soll auch nicht durch Routine abgeschwächt werden. Beide Vereinigungen haben ja noch viele andere Verpflichtungen, denen sie nachkommen müssen. Was den Spielring anlangt, so war dieser mit Konzerten bei befreundeten Vereinen, der Teilnahme von 3 Orchestern bei den Weltfestspielen in Luzern, der Ausrichtung eines Treffens der Akkordeonorchester des Bezirks Stuttgart im DHV, dem Besuch eines Mundharmonika-Freundschaftstreffens (2Meistertitel), einem Ferienlager in Strümpfelbach i. R. und anderen Unternehmungen reichlich aktiv.

Auch im Jahre 1965 waren keine Besuche in den Partnerstädten vorgesehen. Es kam in dieser Zeit lediglich zu einigen Privatbesuchen, die jedoch bestätigen, daß man sich bereits gut kannte.

Dafür fanden im Jahre 1966 gleich 2 Treffen statt. Der Ludwigsburger Gesangverein "Liedertafel" hatte bei einem Besuch in Montbéliard mit der Folkloregruppe Le Diari Verbindung aufgenommen und dort bereits über ein gemeinsames Konzert mit dem Spielring verhandelt. Und so kam es nach gewissenhafter Vorbereitung der 3 musischen Vereinigungen erstmals zu einem Dreiertreffen in Ludwigsburg.

Am 14. Mai 1966 standen ca. 180 Sänger und Musikanten von Le Diari Montbéliard, der Liedertafel und dem Harmonika-Spielring auf der Bühne unserer Stadthalle, um mit einem großen Chor- und Orchesterkonzert einen weiteren Beweis für die Bereitschaft zur unverrückbaren Städtefreundschaft zu erbringen. Das abwechslungsreiche und gehaltvolle Veranstaltungsprogramm stand unter der Leitung folgender Dirigenten: Etienne Mallard (Le Diari), Rudolf Werner (Liedertafel) und Friedl Naujokat (HSL). Anwesend waren die jeweiligen Vorsitzenden der 3 Vereinigungen: Henry Juillard, Herbert Kreiter und Dr. Winfrid Geeck. Die zahlreich erschienenen Konzertbesucher waren von den bezaubernd klingenden Montbéliarder Heimatliedern, der wertvollen Musik der französischen Renaissance, den ansprechend und hervorragend gebotenen Silcherliedern (Liedertafel) sowie den frisch gespielten volkstümlichen Harmonikaweisen des HSL gleichermaßen begeistert.

Die Stadt gab ein Empfangsessen zu Ehren der Gäste, wobei Oberbürgermeister Dr. Saur ein Geschenk der Stadt überreichte; aber auch die Vereinsvorsitzenden tauschten Präsente aus. In den Aussprachen war ein ehrliches Bemühen um den Freund herauszuhören. Am Ende dieser Begegnung konnten die Städte Montbéliard und Ludwigsburg eine erweiterte Freundschaft registrieren. Die 1. Vorsitzenden und Dirigenten von Le Diari und vom Spielring sind seit diesen Stunden Mitglieder der Partnervereinigung.

Während die Amerikaner einen Gemini XI -Rekord meldeten, General de Gaulle an einer Atomexplosion teilnahm, war der Spielring (11.9.66) zu einem internationalen Volksmusik- und Folklorefest nach Montbéliard eingeladen. Im benachbarten Charmont besichtigte der HSL zunächst eine Siedlung für bei den Peugeotwerken beschäftigte Arbeiter und Angestellte. Das Festprogramm am Abend wurde von den bekannten Gilles aus Belgien in ihren von alter Geschichte sprechenden ungewöhnlichen Kostümen, der mit Montbéliards Blasmusikern (Harmonie) befreundeten Stadtkapelle Nürtingen, einer in farbenfroher Tracht erschienenen Volkstanzgruppe von Exilpolen des benachbarten Exincourt, einer Schweizer Trachtenkapelle, den Freunden von Le Diari und dem 1. Akkordeon- und Mundharmonikaorchester sowie dem Trio Franke des Spielrings bestritten. Am nächsten Vormittag wurden im Rathaus die Abordnungen der zum Fest eingeladenen Musik- und Trachtengruppen empfangen. Dabei wurde der Wunsch laut, daß der Besuch aus Ludwigsburg nicht der letzte sein möge. Der Trachtenfestzug bot ein farbenprächtiges Schauspiel. Es waren Gruppen aus der Schweiz, Belgien und den verschiedensten französischen Provinzen vertreten. Der HSL gab bei 2 Platzkonzerten sein Bestes. Aus dem Zuhörerkreis kamen immer wieder Stimmen der Bewunderung für diese Art des Musizierens. Man kam da und dort auch mit den Gruppen ins Gespräch. Der beabsichtigte Beitrag zur Völkerverständigung war hier sicher ein Erfolg.

Es lag nahe, daß Etienne Mallard, der Dirigent von Le Diari, seinen Freund Jacques Greys, einen ausgezeichneten Pianisten Montbéliards, für ein Konzert in Ludwigsburg vorschlug. Der Spielring sah darin eine Möglichkeit, die kulturellen Beziehungen zwischen den Partnerstädten zu bereichern. Man sprach betreffs Hilfeleistung bei der Stadt vor, schickte Einladungen an die kulturell tätigen Vereine und Schulen sowie viele Ehrengäste, stellte in der Presse Jacques Greys als hervorragenden Pianisten vor und lud nicht zuletzt die eigenen Mitglieder ein.

Leider erfuhr die Erwartung des Spielrings, was den Konzertbesuch anlangt, eine bittere Enttäuschung. Man hatte wohl die tiefere Bedeutung einer solchen Veranstaltung nicht richtig gesehen und zog die bequemere Denkweise einer moralischen Verpflichtung vor. Die Ortspresse berichtete von dem Konzert: "Für die wenigen echten Musikfreunde aber wurde der Abend zum Erlebnis, denn Jacques Greys hat seine Karriere nicht im Virtuosentempo oder im Fahrwasser der Perfekten gemacht, sondern auf Grund seiner überragenden Musikalität, seines gesicherten technischen Besitzes und seiner urwüchsigen geistigen Kraft.." Das Konzertprogramm umfaßte Werke von Claude Debussy, Robert Schumann und Frédéric Chopin. Die Presse schrieb: ...-"Den Beifall beantwortete der Künstler mit Zugabe um Zugabe und ließ nicht die geringste Enttäuschung über den für Ludwigsburg so beschämenden Empfang merken..."

Jacques Greys und seine charmante Gattin dankten den Ehepaaren Naujokat und Geeck für die Gastfreundschaft und forderte sie zu einem Privatbesuch auf. Wir glauben, daß Jacques Greys noch sehr viel Freude an seinem künstlerischen Schaffen haben wird.

In diesem kurzen Tatsachenbericht ist freilich nicht alles gesagt, was sicher wichtig ist. Es sei nur an die kleinen Freundschaftsbeweise gedacht. Ob es nun einzelne Besuche, freundliche Zeilen oder Geschenke waren, immer stand die Menschlichkeit im Vordergrund.

Es könnte sein, daß Außenstehende unseren sicher oft unvollkommenen Bemühungen nicht so große Bedeutung beimessen oder ihnen sogar verständnislos gegenüberstehen. Wir wissen aber, daß der Mensch sich oft erst eine gute Weltanschauung erkämpft. Man muß Liebe üben, damit der Haß keine Chancen hat. Und wenn unser Freund Etienne Mallard sagte: "Unser Verhalten ist doch eigentlich eine natürliche Sache", so hat er recht.

In diesem Sinne wollen wir die Treue über 10 Jahre als ein Geschenk nehmen, nicht als eines, das uns billig in die Hand gelegt wurde, sondern als eines, das wir mit heißem und ehrlichen Herzen selbst schafften. Nach dieser Zeit der Bewährung sei ein Wunsch für die Zukunft geäußert: Laßt uns in Bescheidenheit wirken, daß wir mit der weiteren Pflege unseres Freundschaftsverhältnisses einen kleinen Beitrag für das rechte Verhältnis der Menschen zueinander, für eine gelebte Städtepartnerschaft und den Frieden in der Welt leisten. Nicht zuletzt sei heut' ein herzlicher Dank gesagt allen unseren aktiven Mitgliedern mit ihren Dirigenten und Vorstandsmitgliedern für den stets mit Opfern verbundenen Einsatz, den Stadtobehörden und den Stadtverwaltungen der Städte Montbéliard und Ludwigsburg, wie deren Freundschaftsgesellschaft bzw. Deutsch-Französischen Instituts für ihre verschiedenartige Hilfe und allen Freunden hier und dort, die unsere Bestrebungen in irgendeiner Form unterstützten.

Es lebe Le Diari Montbéliard!

Es lebe der Harmonika-Spielring Ludwigsburg !

Angesichts dieser ausführlichen Information über die ersten 10 Jahre, ist es müßig, diese Ausführlichkeit auch auf die nächsten 10 Jahre auszudehnen.

Die gegenseitigen Besuche und Auftritte wurden in gleicher Intensität fortgesetzt und gepflegt. Besondere Hinweise verdienen noch die Auftritte 1975 bei der 25jährigen Verbindung der Städtepartnerschaft Montbéliard - Ludwigsburg, 1978 bei der Gründungsfeier zum 25jährigen Bestehen des HSL und auch die Teilnahme unserer Jugendorchester an den gegenseitigen Beziehungen.

Ofenbau-Rieger

REICHERTSHALDE 46 • 7140 LUDWIGSBURG
TELEFON 071 41/5 49 71

KACHELÖFEN OFFENE KAMINE
LUFTZENTRALHEIZUNGEN KLIMAAANLAGEN
AUTOMATISCHE ÖLVERSORGUNGSANLAGEN
ÖLPUMPEN ÖLBRENNER

20jährige Partnerschaft



MONTBÉLIARD

Visite artistique, réception officielle, concerts populaires

43 ans après Verdun, AC et associations patriotiques ont protesté dans la dignité

Le groupe de Ludwigsburg - la ville jumelle a emporté le souvenir d'un accueil chaleureux

De modestes groupes de 150, 200, 300 personnes ont manifesté sur les routes de Verdun, AC et associations patriotiques ont protesté dans la dignité. Les défilés ont été organisés par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques. Les défilés ont eu lieu le 23 février 1959, à 10 heures, sur la route de Verdun, AC et associations patriotiques. Les défilés ont été organisés par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques. Les défilés ont eu lieu le 23 février 1959, à 10 heures, sur la route de Verdun, AC et associations patriotiques.

NOUS NE SOMMES PAS VUS POUR EFFECTUER UNE VAINABLE EXCURSION, POUR ADMIRER LE PAYSAGE. Nous sommes venus pour rendre hommage à la mémoire des victimes de la guerre de 1914-18. Nous sommes venus pour protester dans la dignité. Nous sommes venus pour rendre hommage à la mémoire des victimes de la guerre de 1914-18. Nous sommes venus pour protester dans la dignité. Nous sommes venus pour rendre hommage à la mémoire des victimes de la guerre de 1914-18.

Le 23 février 1959, à 10 heures, sur la route de Verdun, AC et associations patriotiques. Les défilés ont été organisés par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques. Les défilés ont eu lieu le 23 février 1959, à 10 heures, sur la route de Verdun, AC et associations patriotiques.

M. Ferrand et la Frontière
M. Ferrand a été reçu par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques. M. Ferrand a été reçu par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques. M. Ferrand a été reçu par le Comité de défense des travailleurs de Ludwigsburg, AC et associations patriotiques.

Musique aux carreaux
Un concert de musique populaire a été donné par le groupe de Ludwigsburg. Un concert de musique populaire a été donné par le groupe de Ludwigsburg. Un concert de musique populaire a été donné par le groupe de Ludwigsburg.

L'eau vive et prébude local
Un spectacle folklorique a été donné par le groupe de Ludwigsburg. Un spectacle folklorique a été donné par le groupe de Ludwigsburg. Un spectacle folklorique a été donné par le groupe de Ludwigsburg.

Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population
Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population.

Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population
Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population.

Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population
Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population. Le Comité de Défense des ouvriers des filatures Japy, d'Exincourt, s'adresse à la population.

L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART
L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART.

L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART
L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART.

L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART
L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART. L'AMICALE S. O. R. REPRÉSENTION DU BON DÉPART.

WÜRCH

KUNSTHANDEL EINRAHMUNGEN

**Gemälde
Aquarelle**

**Radierungen
Grafik**

**Kunstdrucke
Rahmen**

**Feine Papierwaren
Schreibgeräte**

Seestraße 17 • Ludwigsburg • Ruf 2 43 77



PROGRAMM

1. Jugendorchester (Leitung Alfred Berg)

Musette
aus Concerto grosso op. 6 Nr. 6

G. F. Händel
Bearbeitung

Badinerie
aus h-moll Suite

J. S. Bach
Bearbeitung

Schülerorchester (Leitung Paul Hetterle)

Hinter dem Steinberg
Kirschengärtchen
Oh Wald, Mutter grünes Wäldchen

Ukrain. Volksweise
Ukrain. Volksweise
Ukrain. Volksweise

2. Jugendorchester (Leitung Musikprof. C. Gall)

Slowakische Skizze

C. Gall

1. Orchester (Leitung Günther Schober)

Sinfonietta
Allegro molto
Andante lento
Presto

Waldemar Bloch

Aus den vier Winden
Nordisches Präludium
Fantasie über ein altfranzösisches
Volkslied
Steppenskizze
Spanische Stunde

Fritz Stege

Le Diairi und 1. Orchester (Leitung E. Mallard u. G. Schober)

Deutsche Messe

F. Schubert

Zum Kyrie
Zum Gloria
Zum Evangelium
Zum Offertorium
Zum Sanktus
Nach der Wandlung
Zum Agnus Dei
Zum Schlusse

LE DIAIRI (Leitung E. Mallard)

Gesang und Tänze aus ihrer Heimat

P A U S E

Der Harmonika-Spielring Ludwigsburg e. V. hat es sich zur Aufgabe gemacht, gute Musik auf dem Akkordeon in verschiedenen Orchestern auszuüben und gleichzeitig auf diesem Instrument zu unterrichten.

Wir unterrichten durch staatlich geprüfte Musiklehrer in den verschiedenen Alters- und Leistungsstufen. Die Schüler haben die Möglichkeit, in entsprechenden Orchestern mitzuspielen.

Unser Übungsraum im Pavillon des Ratskellergartens liegt zentral und verkehrsgünstig. Dort proben zu den unten angegebenen Zeiten:

2. Jugendorchester	Leitung: Cyril Gall	Dienstag: 17.15-18.30 h
Schülerorchester	Leitung: Paul Hetterle	Donn.: 17.15-18.45 h
1. Jugendorchester	Leitung: Alfred Berg	Freitag: 18.00-20.00 h
Erwachsenen-Orchester	Leitung: G. Schober	Dienstag: 20.00-22.00 h

Wenn Sie sich für unsere Arbeit interessieren, können Sie uns dort besuchen und weitere Auskünfte erhalten. Jeweils mit Beginn des Schulhalbjahres veranstalten wir neue Kurse. Bei speziellen Unterrichtsfällen wenden Sie sich bitte an

Frau T. Witte, Murr, Im Gigis 2/1

Anschrift des 1. Vorsitzenden:

Dr. G. Ley, Ludwigsburg
Heilbronner Str. 8/1

"Vingt ans après"

Un célèbre roman d'Alexandre Dumas a pour titre: "20 ans après" et je dois avouer que lorsque nous avons rencontré pour la première fois, le 21 février 1959 à Montbéliard les musiciens de HSL, nous ne pensions guère être encore à leurs côtés plus de "20 ans après"!

Et voici pourtant que ces vingt années sont largement dépassées, et que nous nous attendrissons sur ces photographies narquoises et cruelles à la fois, où l'on n'en revient pas d'avoir eu tant de cheveux ou d'être si drôlement habillée!

Ces vingt années de rencontres, régulières et alternées à Ludwigsburg et à Montbéliard, nous certainement tous beaucoup marqués. Non seulement elles nous ont permis de découvrir une ville riche et élégante, dont les monuments ont été miraculeusement protégés des aléas de l'Histoire, et dont le dynamisme économique est particulièrement impressionnant. De nombreuses excursions organisées par nos hôtes nous ont conduits de la maison natale de SCHILLER au château de Solitude et de l'abbaye de Maulbronn à une mémorable dégustation de vins du Neckar dans un château du XV^e siècle. Cela c'est l'aspect touristique - ou culturel, selon les tempéraments! - de nos rencontres, qui n'est certes pas négligeable, mais qui n'en constitue pas, on s'en doute, l'essentiel.

Car, malgré l'obstacle, hélas très résistant, de la langue, nous avons surtout, au fil de cette vingtaine de rencontres, appris à découvrir des genres de vie, à connaître et à apprécier des hommes, des femmes, des jeunes, dont, il faut bien le reconnaître, beaucoup de préjugés et le poids d'une histoire encore récente ne nous rapprochaient guère, il y a vingt ans

Il fallait même un certain courage, en 1959, pour jumeler nos deux Sociétés et s'engager résolument dans la voie de la réconciliation de nos deux peuples, qui ne trouve de véritable signification que lorsqu'elle est ainsi vécue, concrètement, par des rapports suivis et renouvelés entre "hommes de bonne volonté".

Je tiens en cette occasion à rendre un particulier hommage à celui sans lequel notre jumelage n'aurait certainement pas connu des 20 années, marquées de si nombreux épisodes heureux; celui qui, dès nos premières rencontres, a mis toute sa foi et son énergie d'europpéen et d'homme de paix au service de notre dessein commun de rapprochement; celui dont l'amitié a honoré notre groupe, et auquel je garderai toujours une très haute estime et une affection profonde: le docteur Winfried Geeck, premier Président de HSL. Avec le Président Henri Juillard il a été l'artisan essentiel de ce que l'on est en droit d'appeler, après 20 ans de fidélité, une union réussie.

Mais comment ne pas évoquer également, à l'occasion de cette réflexion anniversaire, deux figures, hélas disparues, et qui ont marqué pendant de nombreuses années nos relations: Friedl et Ernst Naujokat! La fin brutale de l'une, douloureuse de l'autre nous a peiné chaque fois, comme s'il s'agissait de l'un des nôtres.

Ainsi en est-il des souvenirs, plaisants ou mélancoliques, à l'image de la vie qui passe.

Toutefois, nous n'avons pas que des souvenirs, mais nous forgeons des desseins et nous nourrissons des espérances.

Nous souhaitons tout d'abord que le rythme de nos rencontres avec HSL se maintienne, bien que nous ayons parfois, et nous le déplorons, quelques difficultés pour organiser, à Montbéliard, un concert dans des conditions optima.



Mais nous voudrions surtout, et je sais que c'est également le vœu du Président Ley, que s'intensifient les relations individuelles entre les membres de nos deux sociétés, correspondance, visites, échanges séjours. Nous butons, malheureusement, sur l'obstacle de la langue, ... mais nous nous connaissons suffisamment, à présent, pour ne pas nous formaliser d'un dialogue "audio-gestuel", riche de virtualités!

Nous pensons également que cette première expérience de réalisation commune, cette messe de SCHUBERT que nous avons apprise séparément et mise au point lors d'une répétition à Strasbourg, est encourageante et mérite d'être renouvelée.

Sans doute un bon moyen pour affermir nos relations et les rendre plus suivies serait-il de réaliser ensemble une tournée de concerts; quelques jours de cette vie en commun, pour un objectif partagé, dans l'ambiance d'un voyage aux étapes toujours pittoresques, ferait plus, certainement, pour nous mieux connaître, que les meilleures déclarations d'intention.

Mais les difficultés d'une telle entreprise peuvent faire craindre, hélas, qu'elle soit utopique

Qui sait, au fond? ... peut-être avant vingt ans!

Etienne Mallard

Président du DIAIRI de Montbéliard

Gedanken anlässlich des 20jährigen Bestehens der Freundschaft
Le Diari Montbéliard - Harmonika-Spielring Ludwigsburg

Bereits bei der Feier des 25jährigen HSL-Jubiläums wurde die langjährige Verbindung obengenannter Vereinigungen gewürdigt. Nach über 20 Jahren ist es jedoch sicherlich nicht überflüssig, bei aller Wertschätzung der Vergangenheit, den Blick in die Zukunft zu schärfen. An der Schwelle eines neuen Kalender- und Freundschaftsdezeniums sollten wir uns gemeinsam abklären, ob der Wille zur Erhaltung und Belebung unserer Freundschaft allseitig vorhanden ist und ihre Weiterführung echte Chancen hat.

Daß die hier angesprochene Partnerschaft ihre nicht zu unterschätzende Bedeutung für die einzelnen beteiligten Menschen sowie das gesellschaftliche und politische Leben im engeren und weiteren Sinne hat, ist sicher eine Tatsache. Trotz aller positiven Werte steht andererseits eine heimliche Furcht im Raum. Der Reiz des Neuen ist vorbei. Das gilt für unsere Vereinigungen wie auch für die Partnerstädte und deren Bevölkerung. Die löblichen Bemühungen um ansprechende und attraktive Gemeinschaftsveranstaltungen bringen bei der Übersättigung durch die Massenmedien und marktschreierisch sich aufdrängende Unterhaltungen aller Art nicht die unserer guten Sache dienliche Resonanz. Dazu kommen Sprachschwierigkeiten.

Vergleichsweise stehen wir heute insbesondere vor positiven und nicht unwichtigen Realitäten. Die mehr als 20 Jahre haben Le Diari und HSL den Wert des Gemeinsamen und Zusammenhaltens schätzen und lieben gelernt. Man beachtet den hohen Wert der Treue und des Opferbringens auf breiter Front im Sinne der Pflege eines zeitgerechten Menschlichkeitsgedankens.

Hier und heute sollen einige Anregungen hilfreich sein:

- a) Beide Vereinigungen tauschen in regelmäßigen Abständen Informationen aus, um das Interesse an Freud' und Leid des Partners zu beleben.
- b) Die Mitglieder von Le Diari und HSL stellen ergänzend Überlegungen an, auf welche Weise eine gedeihliche Entwicklung der Freundschaftsbeziehungen gefördert werden kann.
- c) Die jeweiligen Partnerstädte werden gebeten, auch über interessierende Ereignisse auf kulturellem und sportlichem Sektor sowie über geplante oder ausgeführte neue Bauunternahmen zu berichten.
- d) Ludwigsburg und Montbéliard werden aufgefordert, aus der Partnerstadt zu passenden Veranstaltungen und Begebenheiten einzuladen.
- e) Die Partnerstädte leisten bei den Unternehmungen im Sinne der Freundschaftsförderung wirksame Hilfestellung, wobei eine persönliche Teilnahme ebenso wichtig erscheint.
- f) Darüber hinaus könnte eine Erweiterung dieser Beziehungen durch den bereits vorhandenen Kontakt mit der Stadt Caerphilly in Wales auch für unsere beiden Vereinigungen und ihre Städte eine Bereicherung bedeuten.
- g) Vielleicht sind Treffen an ansprechenden Punkten unserer Länder, verbunden mit einer Gemeinschaftsveranstaltung - wobei ein ortsansässiger Verein die Organisation übernimmt - für unsere Mitglieder reizvoll. Dabei müßte man bestrebt sein, genügend Zeit zum "Beieinandersein" zu haben.

h) Zur Erleichterung der Sprachschwierigkeiten ist an gemeinsame Freizeiten hier wie dort gedacht. Grundlage dafür bietet heute eine intensivere Sprachschulung der Jugend. Es wären auch kleinere Gruppen sachfördernd. Zudem sollten bei den Treffen möglichst viele Dolmetscher bereitstehen. Brieffreundschaften sind hier ein gern praktiziertes Hilfsmittel.



Von dem Gedanken ausgehend, daß unsere Freundschaft nicht nur eine angenehme Freizeitbeschäftigung ist, sondern eine weit tiefere Bedeutung hat, halte ich persönlich die fruchtbare Fortführung eines bisher von Aufrichtigkeit und Verantwortungsbewußtsein getragenen Zusammengehens für ratsam und gut.

Möge unser Wahlspruch: "Freude - Freunde - Frieden" stets in uns allen lebendig bleiben!

Es lebe Le Diari! Es lebe der Harmonika-Spielring!

Dr. W. Geeck

Ehrenvorsitzender des HSL

Zwanzig Jahre Freundschaft zwischen Le Diari und dem HSL. Ein Zeitraum, nach dem wir als volljährig gelten, nach dem wir alles tun dürfen, was wir wollen, und für alles, was wir tun, voll verantwortlich sind. Wir haben unsere Schule und unsere Ausbildung größtenteils beendet, wir verdienen unser erstes Geld und die Gründung einer Familie ist nicht mehr fern. Zwanzig Jahre - dies wäre 1980 auch das Alter derjenigen, die 1960, in dem Gründungsjahr der Vereinspartnerschaft zwischen Le Diari und dem HSL, das Licht dieser Welt erblickten.

Rund 20 Jahre war andererseits 1960 das Alter derjenigen, die heute bereits zum "Mittelalter" zählen. Für ihre Kinder bereits eine Generation, die sich nicht mehr als jung bezeichnen darf. Auch wenn sie es nicht wahr haben wollen.

Und einer aus dieser "mittleren" Generation, heute vierzig Jahre alt, macht sich seine Gedanken über eine Angelegenheit, wie sie am Beispiel der Freundschaft zwischen Le Diari und dem HSL verwirklicht wurde. Wie wir, diese "mittlere" Generation, aufwachsen, war der Zweite Weltkrieg bereits beendet, als wir in unser zweites Jahrzehnt kamen, wurde die allgemeine deutsch-französische Freundschaft proklamiert und am Ende unseres zweiten Jahrzehnts wurden überall in Deutschland die Städtefreundschaften zwischen deutschen und französischen Gemeinden ins Leben gerufen. Die Grenze Deutschland - Frankreich wurde durchlässig. Aber etwas Besonderes war das für unsere Generation nicht. Der "Erbeind" Frankreich existierte für uns nur in Geschichtsbüchern oder in den Erzählungen unserer Eltern und Großeltern, die noch vor Verdun oder an der Somme gekämpft

.hatten. Vorurteile übernahmen wir nicht gern, ohne damit andeuten zu wollen, daß wir frei von Vorurteilen seien. Entweder war und ist uns jemand sympathisch oder er ist es nicht.

Und mit dieser Einstellung sahen wir der Freundschaft "Le Diari - HSL" und all' den vielen anderen, plötzlich so hoch aktuellen Städtepartnerschaften entgegen. Für uns wurde dadurch keine langjährige Feindschaft ausgelöscht - die es ja nie gab -, für uns begann eine Kenntnisnahme des anderen, des einzelnen, des Menschen. In diesem Fall des Franzosen. Und wir sahen außerdem zu Beginn der sechziger Jahre eine Möglichkeit - diese Vereinfachung bitte ich zu verzeihen, aber spielte dies nicht für viele von uns eine wesentliche Rolle? - billig nach Frankreich zu reisen, Land und Leute kennenzulernen.

Rückblickend betrachtet störte uns jedoch ganz bestimmt der Aufwand - nicht finanzieller, sondern journalistischer Art - der um eine solch' selbstverständliche und große Sache wie eine Freundschaft gemacht wurde. Und die wenigsten von uns verstanden und sahen die Notwendigkeit der vielen komplizierten Kommentare und Berichte über die ersten gegenseitigen Besuche. Einfach, weil uns die Denkweise unserer Eltern und Großeltern fremd war und auch heute noch ist, wenn das Reizwort "Franzose", oder sicherlich auch umgekehrt "Deutscher" fiel.

Heute bin ich mir sicher, daß dadurch von Anfang an eine gewisse Verklemmtheit in das gegenseitige Verhältnis kam. Den Jüngeren fehlte das Verständnis für die wuchtigen Reden mit all' ihren Phrasen von Freundschaft sowie für die Distanziertheit, die man überall dort verspürte, wo die "ältere" Generation zusammentraf.

Lassen Sie mich einen Sprung von 20 Jahren machen: Wie sieht es heute nach 20 Jahren aus? Die Funktion des Zusammenführens zwischen zwei Nationen hat die Städtepartnerschaft verloren. Als vor einigen Jahren die 20jährige Städtepartnerschaft zwischen Ludwigsburg und Montbéliard gefeiert wurde, konnte zumindest in Ludwigsburg kein ausgesprochenes Interesse der Bürgerschaft festgestellt werden.

Ausgesprochen positiv zu bewerten ist jedoch, daß sich auch 1980 noch Treffen zwischen Le Diari und dem HSL verwirklichen lassen. Als gemeinsames Hobby die Musik, als gemeinsames Bindeglied die Freundschaft einzelner. Denn eine Art Gruppenfreundschaft gibt es sicherlich nicht. Gegenseitige Besuche, über den Verein hinausgehende Freundschaften, haben sich im Laufe der Jahre ergeben und haben gehalten. Das ist für mich das Schöne dabei: die Freundschaften werden gepflegt wie etwas ganz Selbstverständliches. Wie mit einem Schulfreund aus der Volksschule, dem Studienkollegen von der Universität, dem Arbeitskollegen oder dem Nachbarn. Leider spricht der Freund aus Montbéliard nur Französisch, und gerade diese Fremdsprache macht mir bis heute unendliche Schwierigkeiten. Aber schon mehr und mehr hört man Unterhaltungen und Diskussionen in Englisch, unserer Muttersprache von morgen?

Eine Freundschaft Deutschland - Frankreich ist heute glücklicherweise nichts Besonderes mehr. Und auch die Schilder am Ortseingang von Ludwigsburg, die auf die Städtepartnerschaft Ludwigsburg - Montbéliard hinweisen, werden kaum noch beachtet. Sie stehen eben am Ortseingang, ebenso selbstverständlich, wie das Ortsschild "Ludwigsburg" selbst. So kann unsere Freundschaft gedeihen, im stillen, ohne Erfolgswang.

Ich halte das, was sich in den vergangenen 20 Jahren zwischen Le Diari und dem HSL ergeben hat, als etwas Großes. Dank hierfür den Initiatoren. Ich halte es aber auch für etwas Selbstverständliches und etwas Notwendiges, das immer weiter unterstützt werden muß. So wie in der Familie die Eltern den Kindern helfen, bis sie auf den eigenen Beinen stehen, hilft der Verein seinen Mitgliedern und die Gemeinde dem Verein, neue Menschen kennenzulernen. In beiden Fällen, Kinder und Vereinsmitglieder, müssen diese das Erlernte verwerten. Dabei können weder Verein noch Eltern helfen.

Wenn bei einem Glas Bier oder einem Schoppen Wein in einem Kauderwelsch von Französisch, Englisch und Deutsch darüber diskutiert wird, daß eine Generation über uns noch über den "Erbfeind" sich die Köpfe heiß geredet hat, und uns eine solche Diskussion recht unwirklich und unverständlich vorkommt, dann sind wir auf dem richtigen Weg. Und die "mittlere" Generation fühlt sich heimisch, frei von ererbten Vorurteilen, aufbauend auf ihren eigenen Erfahrungen und Erkenntnissen. Und diese Generation wird anders als ihre Vorgänger, aber nicht minder engagiert, die Freundschaft zwischen Le Diari und dem HSL pflegen und diese Freundschaft an die nächste Generation weitergeben.

Ulrich Bogner

Überlegungen zur Partnerschaft Le Diari - HSL von unserer Jugend

Seit 30 Jahren besteht nun eine deutsch-französische Städtepartnerschaft zwischen Ludwigsburg und Montbéliard. Darüber hinaus haben sich im Laufe der Zeit einige Verbindungen zwischen verschiedenen Vereinen der Städte entwickelt. So auch zwischen Le Diari und dem HSL. Nach über 20 Jahren Vereinspartnerschaft stellt sich für uns Jugendliche, die wir ja die Nachfolger derer sind, die diese Partnerschaft zustande gebracht haben, die Frage, ob es immer noch sinnvoll ist, eine solche Beziehung weiterzuführen, bzw. ob es in der heutigen Zeit noch notwendig ist. Innerhalb des Vereins HSL glaubt man zum Teil, daß diese Beziehung in eine Sackgasse geraten sei, und zu wenig Engagement, auch von seiten der Jugendlichen, gezeigt würde, um eine Weiterführung der Partnerschaft noch voll verantworten zu können. Nach Diskussionen innerhalb der Jugend schienen einige Punkte gegen eine Weiterführung der Beziehung zwischen Le Diari und dem HSL zu sprechen.

Man hat als jugendlicher Aktiver des Vereins das Gefühl, einfach eine Tradition übernehmen und weiterführen zu müssen, ohne selbst einen direkten Bezug dazu zu haben. Man war weder am Aufbau dieser Partnerschaft beteiligt, noch fühlt man sich genug über die Voraussetzungen, unter denen sie entstand, und über ihren Verlauf informiert. Man bekommt sozusagen von oben etwas vorgesetzt, das man nun zwangsläufig und zwar mit Freude und Einsatz, weiterzuführen hat.

Hinzu kommt eine Organisation, die, wie sie bisher durchgeführt wurde, zu starr erscheint und einen zu offiziellen Charakter hat, als daß irgendwelche eigenen Motivationen gefördert werden können, und man Lust bekommt, sich selbst etwas mehr zu engagieren und Kontakte zu knüpfen. Diese Begegnungen zwischen den Städten verliefen bis jetzt, bis auf wenige aufgelockerte Momente, stets im

gleichen festen Rahmen und erlaubten persönliche Kontaktaufnahmen nur begrenzt. Diese Schwierigkeiten bei der Kontaktaufnahme wurden dadurch noch verstärkt, daß, wie aus eigenen Erfahrungen berichtet wurde, bei gegenseitigen Besuchen, bei denen die Mitglieder der Vereine in Familien untergebracht wurden, bei der Aufteilung viel zu wenig Rücksicht auf Altersunterschiede und Sprachkenntnisse genommen wurde.

Auch von der Stadt selbst kann anscheinend nicht allzuviel erwartet werden. Sie beschränkt sich selbst nur auf einige Jubiläumsveranstaltungen und offizielle Empfänge. Ganz abgesehen von finanziellen Zuschüssen für die Vereine, die ja immerhin etwas persönlichere Kontakte zu den französischen Partnern aufgenommen haben, ist auch von einer moralischen Unterstützung nicht viel zu spüren. Selbst die Berichte in der LKZ über partnerschaftliche Begegnungen und Veranstaltungen waren meist recht knapp, und auch die breite Bevölkerung ist über die Partnerschaft sicher nicht ausreichend informiert und aufgeklärt. Hat hier die Stadt nicht auch einiges mehr an Verantwortung zu tragen?

Nachdem man nun das Gefühl bekommen hat, die gegenseitigen Besuche der Partnerstädte und -vereine seien nur noch eine reine Routineangelegenheit, drängt sich die Frage auf, inwieweit das alles nur noch weitergeführt wird, um einen "Schein" zu wahren und wer wirklich noch voll dahintersteht. Andererseits ist es uns klar, daß unweigerlich auch eine politische Verantwortung mit dieser Partnerschaft in Verbindung gebracht werden muß. Das Gefühl, daß selbst die beiden Vereine Le Diari und HSL irgendwie stellvertretend für die beiden Staaten Frankreich und BRD stehen, darf nicht unberücksichtigt bleiben. Leider muß man immer damit rechnen, daß dies auch heute noch, vor allem in Bezug auf die BRD, verallgemeinert werden könnte. Aus geschichtlichen Gegebenheiten

und Hintergründen heraus ergibt sich daher ganz von selbst eine Art Pflicht, diese Beziehung nicht abreißen zu lassen, auch nicht im Kleinen, wie von Verein zu Verein, da ein Abbrechen der Partnerschaft einen Erfolg zunichte machen und eine der Säulen des Neubeginns und Aufbaus einer besseren Beziehung zwischen Frankreich und der BRD zerstören würde. Somit droht ein Abbruch der Beziehung einen Rückschritt darzustellen. Die Gründung der Partnerschaft zwischen Montbéliard und Ludwigsburg entsprang ehemals einem guten Geist und guten Willen, und dies sollte nicht umsonst gewesen sein. Es geht hier nicht nur um den Abbruch einer Beziehung zwischen zwei Vereinen aus verschiedenen Ländern, sondern um eine damit vertane Möglichkeit der Völkerverständigung im Sinne Europas und um das Übersetzen eines rein menschlichen Aspekts über nationale Grenzen hinaus. Ein Zunichtemachen des bisherigen Anfangserfolgs der Beziehung zwischen Le Diari und dem HSL könnte unter Umständen bewirken, daß Enttäuschungen über eine Gruppe von Deutschen allgemein auf alle Deutschen übertragen würden. Die Frage, die sich allen Jüngeren immer wieder stellt, nämlich inwieweit man die Fehler seiner Vorfahren wiedergutzumachen hat, taucht hier ebenfalls auf. Aber hätten wir nicht genauso diese Fehler machen können, hätte sich nicht durch diese Erfahrung aus der Geschichte für uns die Möglichkeit ergeben, daraus zu lernen? Vielleicht könnte beim nächsten Besuch von Le Diari ein Gespräch mit den Franzosen selbst da auch etwas Klärung bringen. Man könnte mit ihnen über die geschichtlichen und politischen Probleme reden und auch sie fragen, aus welchen Gründen sie diese Städtefreundschaft befürworten.

Über diesen Aspekt der politischen Verantwortung hinaus ist es sicher auch für beide Seiten, Deutsche und Franzosen, interessant, sich ab und zu mit einer anderen Mentalität auseinanderzusetzen,

bzw. andere Sitten, Lebensweisen und Anschauungen kennenzulernen und sich in einer fremden Sprache zu üben, zu versuchen, die Sprachhindernisse abzubauen. Es wäre sicher auch von Vorteil, bei entsprechenden Begegnungen nicht nur denjenigen etwas besser kennenzulernen, den man für die Dauer des Besuchs eventuell in seiner Familie aufgenommen hat, da nicht jeder die gleiche Wellenlänge hat und man daher bessere Möglichkeiten haben sollte, mehrere verschiedene Leute kennenzulernen, um so von sich aus vielleicht nähere Bekanntschaften oder gar Freundschaften schließen zu können. Hier wäre es günstig, die Veranstaltungen etwas zwangloser zu gestalten, damit mehr Gelegenheit besteht, sich näher zu kommen, oder auch von vornherein zwanglosere Unternehmungen einzuplanen, wie z. B. Kegelabende, gemeinsames Ferienlager, freies gemeinsames Musizieren, Fêten für die Jugendlichen oder auch die Älteren, usw. Dies wäre sicher eine Möglichkeit, zumal bei jedem Besuch auch nur ein Teil der Besucher auf die Familien verteilt werden konnte.

Vielleicht könnten auch häufigere und längere Besuche eine Ausbaufähigkeit der Beziehung begünstigen - wozu jedoch wiederum eine bessere Unterstützung durch die Stadt nötig wäre.

Für beide Städte ist es sicher auch schön, im anderen Land eine Partnerstadt als Orientierungspunkt zu haben, an die man sich auch jederzeit um Hilfe wenden können sollte und in der man Freunde weiß.

Ein weiterer Ansatzpunkt für die Verbesserung und Aufbau einer dauerhafteren Partnerschaftsbeziehung zwischen Le Diari und dem HSL wäre, erst einmal im eigenen Verein anzufangen, und dort ein gesünderes Vereinsklima herzustellen, Verständigungs- und Generationsprobleme zwischen Erwachsenen und Jugendlichen abzubauen versuchen, so daß es auch jedem Spaß macht, sich im Rahmen dieses Vereins zu engagieren.

Zuerst einmal innerhalb des eigenen Vereins für eine gute Zusammenarbeit zu sorgen, wäre eigentlich die natürliche Voraussetzung für eine gute Zusammenarbeit und Beziehung mit den französischen Partnern. Man kann nicht weitgreifende Freundschaften erwarten, wenn man in seiner nächsten Umgebung nicht fähig ist, ein freundschaftliches Verhältnis zu allen aufzubauen. Letztlich sollten jedoch auch die größten vereinsinternen Schwierigkeiten und alle Probleme der letzten Zeit, gerade auch im Bezug auf die Partnerschaft, kein Grund sein, so voreilig aufzugeben, was so lange Zeit in Anspruch genommen hat, um es aufzubauen, auch wenn damit oft ein gewisser Zeit- und Arbeitsaufwand verbunden sein wird. Man sollte auch nicht den noch jüngeren Mitgliedern des Vereins die Möglichkeit nehmen, irgendwann einmal an der Partnerschaft zwischen Le Diari und dem HSL teilzuhaben und auch die andere Stadt zu besuchen und deren Bewohner kennenzulernen.

Vielleicht könnten direkte Gespräche im Verein, zu denen sowohl Jugendliche als auch Erwachsene eingeladen sind, dazu beitragen, Antworten auf einige Fragen und Lösungen für einige Probleme zu finden.